

Ole a le uiga ole tuuina atu ise tagata soli tulafono ose "faaaliga" pe "ave iai" se faatonuga mo puipuiga? (What does it mean for the abuser to receive "notice" or be "served" with a protection order?)

- Ole momoli tonu lava ile tagata o loo faia lea ituaiga amioga le faatonuga mo puipuiga. O tagata e faamalosi le tulafono e masani ona faia lea galuega, ma ave le faaamoina ua oo ile tagata molia lea faatonuga e faamau ile faamasinoga. "Faaaliga" o lona uiga ua maua ele tagata molia lea faatonuga.

Faapefea pe afai e "tutusa" ni faatonuga mo puipuiga? (What if you have a "mutual" protection order?)

- Ose faatonuga mo puipuiga e "tutusa" e faasaina itu uma e lua ona fesootai leisi i leisi. E ese le vaaiga iai faaletulafono ale Faatuatua Atoa male Mautinoa, ma e faafaigata ona faamalosi.

- Afai e muamua ona faaulu le talosaga ale tagata molia mo se faatonuga mo puipuiga, e tatau ona e talosaga ile faamasinoga e fai se faatonuga e taofi ai foi ma ia. Afai e faia ele faamasinoga se faatonuga tutusa, ia talosaga le faamasinoga e faaopopo ai ni mea e tatau ona faia ma maua e itu uma e lua i totonu o le faatonuga mo puipuiga.

- O seisi auale ole faia lea oni talosaga eseese mo se faatonuga mo puipuiga.

## O FESOASOANI MO TAGATA UA AFAINA PE LAVEA (CRIME VICTIM

### RESOURCES)

#### FAALAVELAVE FAAFUASEI: (EMERGENCIES)

County Police Departments 911  
National Victim Center 800-FYI-CALL

#### POROKALAMA A LOIA OLE MALO MO FESOASOANI MO TAGATA UA AFAINA PE LAVEA: (PROSECUTORS' VICTIM-WITNESS ASSISTANCE PROGRAMS)

Honolulu City and County 547-7401  
Hawai'i County 934-3306  
Kaua'i County 241-1898  
Maui County 270-7695

#### O FESOASOANI MA TELEFONI MO TAGATA LAVEA E MAFUA MAI INI MISA I TOTONU OLE AIGA: (DOMESTIC VIOLENCE VICTIMS SERVICES HOTLINE)

Honolulu City and County 841-0822

Hawai'i County 322-7233

Kaua'i County 245-6362

Maui County

Women Helping Women

(Shelter/Hotline) 808-579-9581

CFS (Hotline) 808-877-9888

Moloka'i 567-6888

Lana'i

Women Helping Women

(Shelter/Hotline) 808-579-9581

CFS (Hotline) 808-877-9888

#### TELEFONI MA FESOASOANI MO TAGATA UA LAVEA ILE FAAOLIMA MALE FAAMALOSI TEINE/TAMA: (SEXUAL ASSAULT VICTIM SERVICES HOTLINE)

Honolulu City and County 524-7273

Hawai'i County 935-0677

Kaua'i County 245-4144

Maui County 808-873-8624

(Lana'i & Moloka'i) 866-443-5702

#### FESOASOANI FAALOAIA MO TAGATA MAI FAFO: IMMIGRATION LEGAL SERVICES:

#### Hawaii Immigrant Justice Center

(formerly Na Loio - Immigrant Rights and  
Public Interest Legal Center)

Oahu: (808) 536-8826

Neighbor Islands: 1-877-208-8828

(Samoan)

#### FAATELEINA O LOU SAOGALEMU:

#### FAATUAUTUA ATOA MA LE MAUTINOA MO FAATONUGA MO PUIPUIGA

Increasing Your Safety: Full Faith & Credit for Protection Orders

#### OIA TE OE SE FAATONUGA MO

#### PUIPUIGA? MA, (DO YOU HAVE A PROTECTION ORDER? AND)

- O e fuafua e siitia lou nofoaga i seisi sitete poo se teletoli ole U.S.?

- O e faigaluega ma nofo i seisi vai aai poo seisi oganuu?

- O e aoga i fafo i seisi sitete?

- O e fuafua ete malaga ise mea e fai i seisi sitete?

O lenei porokalama na mafua mai ise fesoasoani ale Grant No. 2002-WE-BX-0049 na maua mai le Office of Violence Against Women, Office of Justice Programs, ma le U.S. Department of Justice. Oni mafaufauga ua faaalua i lenei faaaliga e mafua mai ile tagata na tusia nei mea, ae le faapea oni mea e sau mai ile ofisa ole U.S. Department of Justice.

#### HAWAI'I DEPARTMENT OF THE ATTORNEY GENERAL

#### GRANTS ENFORCING ARREST POLICIES TRAINING PROJECT

235 South Beretania Street, Suite 401  
Honolulu, Hawai'i 96813  
Telefoni: (808) 586-1150  
Fax (808) 586-1373

07/2004

**OLE A LE TRO, FAATONUGA MO  
PUIPUIGA POO SE TAOFIGA? (WHAT IS A TRO,  
PROTECTION ORDER OR INJUNCTION?)**

- O faatonuga mo pulpuiga le tumau, faatonuga mo pulpuiga ma taofiga (faatonuga mo pulpuiga) e faia lea ele faamasinoga. E mafai e lea faatonuga mo pulpuiga ona faatonuina le tagata molla ina ia sa ona toe faalavelave la te oe, faatasi ai ma nisi pulpuiga.
- E le faapea e tatau ona e sitiseni ole Unaite Sitete poo se tagata nofo mau e mauaina ai nei pulpuiga, ma ele faapea ole a afaina ai lou tulaga nofo mau ile faia o lau faatonuga mo pulpuiga.

**OLE A LE FAATUATUAGA ATOATOAA MA  
LE MAUTINOAA? (WHAT IS FULL FAITH AND CREDIT?)**

- Ole uiga ole faatuatua atoatoa male mautinoa e faamalosiā ai le faatonuga mo pulpuiga i soo se mea e au lai le tulafono. E aofia ai le 50 sitete, aai o Initalia, ole itumalo Columbia, ole U.S. Virgin Islands, Puerto Rico, American Samoa, le Northern Mariana Islands ma Guam.
- Ole faatuatua atoatoa male mautinoa e fesoasoani e pulpuiga le saolotoga ile gaololga e faatonuina ai le ofisa o faamasinoga e faamalosiā la faatonuga o pulpuiga i atunuu uma. Afai e mullimuli atu se tagata taumullimuli ele manaomia i seisi nuu ma solli le faatonuga o pulpuiga, e mafai ona faasalaina lea tagata i lalo ole tulafono ile mea ua tupu ai lea solli tulafono.

**O LAU FAATONUGA MO PUIPUIGA E  
MAUAINA LE FAATUATUA ATOATOAA  
MALE MAUTINOAA PE AFAI O LOO AOGA.**

(YOUR PROTECTION ORDER IS ENTITLED TO FULL FAITH AND CREDIT IF IT IS VALID.)

*Ole faatonuga mo pulpuiga e aoga pe a:*

- Sa faatonuina ise faamasinoga e lai se vaavaiga ia te oe ma le tagata molla, ma e lai le malosiaga e fai ai se faaluga i lea mataupu, ma

- Ua uma ona ave se faaaliga ile tagata ua molla i lea sala ma ave se avanoa fai ai sana faamatalaga.

**ONI FAUFAUTUAGA E FAAOGA (PRACTICAL TIPS)**

- Ia fai ni kopi ua faamaonia o lau faatonuga mo pulpuiga. Ose kopi ua "faamaonia" e lai se maka a le faamasinoga, poo le saini ole lima ole faamasino, poo le fallautusi ole faamasinoga. E mafai ona faamalosiā lau faatonuga mo pulpuiga tusa pe lei faamaonia.
- Ia lai se faamaoniga tusitusia e lloa ai na oo le faatonuga ile tagata molla mai le tagata ole ofisa ole tulafono, pe sa ave lai ele faamasinoga.
- Ia tumau ia te oe i taimi uma lau faatonuga mo pulpuiga ma le faamaoniga ole momoliga.
- Ia ave ni kopi o lau faatonuga mo pulpuiga i lau pule ole galuega, aoga, uo poo alga, ma se ofisa e faamalosiā le tulafono e tatau ona faaogaina leni faatonuga.
- E leai se mea e tatau ai ona lesitala lau faatonuga mo pulpuiga i Hawaii. Ae e lai foi nisi vaega o faamasinoga e faatonuina le lesitalaina o lau faatonuga mo pulpuiga. Vaal se tagata o loo fesoasoani mo e o loo afaina i misa faaleaiga e faamalamalama le tulaga e tatau ona lesitalaina male faiga o lau filiifiliga pe sefe lou lesitala pe leai.
- Fal lelei ni au fuafuaga mo lou saogalemu.
- Ia e alu ise fale ete lafi lilo ai pe afai ete manaomiaina.
- Faafesootai se porokalama ile mea o loo e alala ai ete sallii ai sou fesoasoani ile pulpuiga o oe pe a tupu se misa mai lou alga.
- Ia sallii ni fesoasoani tau loia pe a manaomia.

**ONI FAUFAUTUAGA E FAAOGA MO  
FESOASOANI MA FAAALIGA (PRACTICAL TIPS  
ON SERVICE AND NOTICE)**

- Ole tele o leoleo e latou te le faamalosiā ni faatonuga faatopetope vagana ua mafai ona faamaonia ua lai se kopi a le tagata ua molla.
- Ia teu ia te oe ni se kopi (poo le lua kopi o lau faatonuga pe afai e lei aveina se kopi mo le tagata molla) i taimi uma ma faaili ile leoleo pea fai sau lipoti ole solitulafono.
- Faaili ile leoleo se faamaoniga ua uma ona tuu ile tagata molla le faatonuga.
- Afai e lei tuuina ile tagata molla le faatonuga, ae ua fai lau lipoti o lona solli tulafono, pe le mafai ele leoleo ona faamaonia le faaaliga, talosaga ile leoleo e nate tuuina ile tagata molla le faatonuga ma pue faapagota loa o ia mo nisi solitulafono na la fala. Talosaga ile leoleo e faailoia ile faamasinoga le tuuina atu ole faatonuga ile tagata molla.

**O FESILI MA TALI E FAI SOO (FREQUENTLY  
ASKED QUESTIONS AND ANSWERS)**

- E mafai ele tulafono ona faamalosiā ni faatonuga ile tulaga o faalavelave poo "mea faatopetope"?*
- O faatonuga faatopetope o mea faafuasei poo se faatonuga mo pulpuiga le tumau e faia lea ile talosaga ale tagata lavea e aunoa ma le lloa ele tagata molla. E aoga ile taimi e faaogaina ai ile ofisa o faamasinoga na fala. Faataitaiga, ole faatonuga faatopetope na fala ile sefulu lima aso e faaoga lea i soo se oganuu i aso e sefulu lima. Tusa lava pe faaogaina e pue faapagota, ae fuafua foi ile tulaga pe na tuu muamua ile tagata molla le faatonuga poo le faaaliga ole faatonuga.